

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 1 september 2011

85/2011

Kommunikationsministeriets meddelande

om återtagande av reservationen till bihang E, F och G till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) i dess ändrade lydelse enligt Vilniusprotokollet av den 3 juni 1999 och om ändringar i bihangen

Utfärdat i Helsingfors den 18 augusti 2011

Kommunikationsministeriet meddelar att Finland den 1 juli 2011 har återtagit den reservation som gjordes den 8 juni 2006 till bihang E (CUI - Enhetliga rättsregler för avtal om nyttjande av infrastruktur i internationell järnvägstrafik), bihang F (APTU - Enhetliga rättsregler för validering av tekniska standarder och antagande av enhetliga tekniska föreskrifter för järnvägsmateriel avsedd att nyttjas i internationell trafik) och bihang G (ATMF - Enhetliga rättsregler för tekniskt godkännande av järnvägsmateriel som används i internationell trafik) till konventionen om internationell järnvägstrafik (COTIF) i dess ändrade lydelse enligt Vilniusprotokollet av den 3 juni 1999 (FördrS 52/2006).

Helsingfors den 18 augusti 2011

Trafikminister *Merja Kyllönen*

Bihang E, F och G har ändrats vid den nionde generalförsamlingen i mellanstatliga organisationen för internationell järnvägstrafik (OTIF) den 9–10 september 2009. Finland tillämpar som medlemsstat i Europeiska unionen de ändrade bihangen från och med den 1 juli 2011.

Ändringarna finns till påseende och kan erhållas på originalspråket engelska på adress <http://www.otif.org/en/law/revisioncommittee/notification-texts.html> och hos Trafiksäkerhetsverket som vid behov också ger uppgifter om dem på finska och svenska.

Regeringsråd Hannu Pennanen

AVDELNING I

Allmänna bestämmelser

Artikel 3

Definitioner

(I dessa enhetliga rättsregler avses med)

b) infrastrukturförvaltare: den som ställer järnvägsinfrastruktur till förfogande och som har skyldigheter i enlighet med gällande lagar och föreskrifter i den stat där infrastrukturen är belägen,

c) transportör: den som transporterar personer eller gods med järnväg i internationell trafik enligt de enhetliga rättsreglerna CIV eller de enhetliga rättsreglerna CIM och som innehar ett tillstånd i enlighet med gällande lagar och föreskrifter om beviljande och erkännande av tillstånd i den stat där transportören bedriver denna verksamhet,

f) tillstånd: den auktorisering som beviljats ett järnvägsföretag av en stat i enlighet med de lagar och föreskrifter som är gällande i den staten, genom vilken järnvägsföretagets behörighet att verka som transportör erkänns,

g) säkerhetsintyg: en försäkran i enlighet med gällande lagar och föreskrifter i den stat där infrastrukturen är belägen om att

- den interna organisationen i transportörföretaget samt
- den personal och de fordon som transportören har för avsikt att använda på infrastrukturen i fråga

uppfyller säkerhetskraven gällande idkande av trafik på infrastrukturen i fråga utan att orsaka fara.

AVDELNING II

Nyttjandeavtal

Artikel 5

Innehåll och form

§ 1 Förhållandena mellan infrastrukturförvaltaren och transportören, eller en annan person som enligt gällande lagar och föreskrifter i den staten där infrastrukturen är belägen har rätt att ingå ett sådant avtal, ska regleras i ett nyttjandeavtal.

§ 2 I nyttjandeavtalet ska ingå nödvändiga detaljer för fastställande av de administrativa, tekniska och ekonomiska villkoren för nyttjandet.

Artikel 5 a

Lagstiftning som inte påverkas

§ 1 Bestämmelserna i artikel 5 samt i artiklarna 6, 7 och 22 ska inte påverka de skyldigheter som parterna i ett nyttjandeavtal gällande infrastruktur har i enlighet med gällande lagar och föreskrifter i den stat där infrastrukturen är belägen, inbegripet vid behov Europeiska gemenskapens rätt.

§ 2 Bestämmelserna i artikel 8 och 9 ska inte påverka de skyldigheter som parterna i ett nyttjandeavtal gällande infrastruktur har i en medlemsstat i EG eller i en stat där gemenskapslagstiftningen tillämpas på grundval av internationella överenskommelser som ingåtts med Europeiska gemenskapen.

§ 3 Bestämmelserna i § 1 och 2 gäller i synnerhet

- avtal mellan järnvägsföretag eller sökanden som beviljats tillstånd och infrastrukturförvaltare,
- beviljande av tillstånd,
- utfärdande av säkerhetsintyg,
- försäkringar,
- den verksamhetsstyrning genom kvalitetskrav på utförande som ingår i prissättningssystem för att minimera förseningar och för att förbättra järnvägsnätets prestationsförmåga,
- ersättningsarrangemang till förmån för kunderna,
- tvistlösning.

Artikel 6

Transportörens och infrastrukturförvaltarens särskilda skyldigheter

§ 1 Transportören ska ha tillstånd att bedriva verksamhet som järnvägstransportör. Den personal som ska anställas och de fordon som ska användas ska uppfylla säkerhetskraven. Infrastrukturförvaltaren får kräva att transportören, genom att visa upp giltigt tillstånd och säkerhetsintyg eller bestyrkta kopior eller på annat sätt, visar att dessa villkor är uppfyllda.

Artikel 7

Uppsägning av avtalet

§ 1 Infrastrukturförvaltaren får häva avtalet omedelbart när

- a) transportören inte längre har tillstånd att bedriva verksamhet som järnvägstransportör,
- b) den personal som ska anställas och de fordon som ska användas inte längre uppfyller säkerhetskraven,
- c) transportören ligger efter med betalningen,
 - 1. om detta har skett vid två på varandra följande förfallodagar och beloppet motsvarar minst en månads nyttjande eller
 - 2. om förfallodagarna inte följer på varandra och beloppet motsvarar minst två månaders nyttjande,
- d) transportören uppenbarligen har åsidosatt någon av de särskilda skyldigheter som anges i artikel 6 § 2 och 3.

§ 2 Transportören får häva avtalet omedelbart när infrastrukturförvaltaren förlorar sin rätt att förvalta infrastrukturen.

§ 3 Varje part i nyttjandeavtalet får häva detta omedelbart om någon av de väsentliga skyldigheterna uppenbarligen åsidosätts av den andra avtalsparten, när denna skyldighet rör säkerhet för personer och egendom; avtalsparterna får komma överens om villkoren för att utöva denna rätt.

§ 4 Den avtalspart som har orsakat hävandet ska vara ansvarig gentemot den andra parten för den skada som blir följden, om den inte visar att skadan inte är en följd av fel eller försummelse från dess sida.

§ 5 Avtalsparterna får komma överens om villkor som avviker från bestämmelserna i § 1 c och d samt i § 4.

Artikel 1**Tillämpningsområde**

I dessa enhetliga rättsregler fastställs förfarandet för validering av tekniska standarder och för antagande av enhetliga tekniska föreskrifter för järnvägsmateriel avsedd att nyttjas i internationell trafik.

Artikel 2**Definitioner**

I dessa enhetliga rättsregler, i bilagorna till dem och i de enhetliga tekniska föreskrifterna, utöver de termer som definieras i artikel 2 i de enhetliga rättsreglerna ATMF, avses med

a) passagerarvagn: ett järnvägsfordon avsett för transport av resande utan egen dragkraft; termen omfattar också resegodsvagnar avsedda att kopplas vid passagerartåg,

b) långt framskridet projekt: projekt vars planerings- eller uppbyggnadsfas är i ett sådant stadium att en ändring av de tekniska specifikationerna skulle vara oacceptabel för den berörda medlemsstaten. Ett sådant hinder kan vara av rättslig, avtalsmässig, ekonomisk, finansiell, social eller miljömässig karaktär och måste styrkas på vederbörligt sätt,

c) byte i samband med underhåll: ersättande av komponenter med delar som har identisk funktion och prestanda i samband med förebyggande underhåll och reparationer,

d) teknisk föreskrift: en regel som ingår i de enhetliga tekniska föreskrifterna, som inte är en teknisk standard och som gäller tillverkning, drift och underhåll av järnvägsmateriel eller säkerhetssynpunkter eller förfaranderegler för järnvägsmateriel,

e) teknisk standard: en frivillig standard som ett erkänt internationellt standardiseringsorgan har godkänt i enlighet med de förfaranden som det tillämpar,

f) dragfordon: ett järnvägsfordon som är försett med egen dragkraft,

g) godsvagn: ett järnvägsfordon som inte är försett med egen dragkraft och som är avsett för transport av gods.

Artikel 3**Ändamål**

§ 1 Valideringen av tekniska standarder för järnvägsmateriel och antagandet av enhetliga tekniska föreskrifter för järnvägsmateriel ska ha som ändamål att

a) underlätta den fria rörligheten för fordon och det fria nyttjandet av annan järnvägsmateriel i internationell trafik,

b) bidra till att garantera säkerheten, tillförlitligheten och tillgängligheten i internationell trafik,

c) ta hänsyn till miljöskyddet och folkhälsan.

§ 2 Vid validering av tekniska standarder eller antagande av enhetliga tekniska föreskrifter ska endast de som har utarbetats på internationell nivå beaktas.

§ 3 I den mån det är möjligt

a) bör driftskompatibilitet garanteras i fråga om de tekniska system och komponenter som är nödvändiga i internationell trafik,

b) ska tekniska standarder och enhetliga tekniska föreskrifter vara inriktade på prestanda; i förekommande fall ska de innehålla alternativ.

Artikel 4

Utarbetande av tekniska standarder och föreskrifter

§ 1 Utarbetandet av tekniska standarder för järnvägsmateriel och standardiseringen av produkter och procedurer inom industrin ska åligga erkända nationella och internationella standardiseringsorgan.

§ 2 Tekniska expertutskottet ska svara för utarbetandet av enhetliga tekniska föreskrifter utifrån ansökningar som inlämnats i enlighet med artikel 6. Lämpliga arbetsgrupper och generalsekreteraren bistår utskottet.

Artikel 5

Validering av tekniska standarder

§ 1 Tekniska expertutskottet ska besluta om valideringen av en teknisk standard eller särskilda delar av en teknisk standard enligt det förfarande som anges i artiklarna 16 och 20 samt artikel 33 § 6 i konventionen. Besluten träder i kraft enligt artikel 35 § 3 och 4 i konventionen.

§ 2 Ansökan om validering av en teknisk standard får inges av

- a) varje deltagande stat,
- b) varje regional organisation enligt definitionen i artikel 2 punkt x i de enhetliga rättsreglerna ATMF,
- c) varje nationellt eller internationellt standardiseringsorgan som har standardisering inom järnvägsområdet till uppgift; artikel 3 § 2 ska beaktas,
- d) varje internationell intresseorganisation för vars medlemmar det av säkerhetsskäl och av ekonomiska skäl i utövandet av deras verksamhet är absolut nödvändigt att det finns tekniska föreskrifter för järnvägsmateriel.

§ 3 Generalsekreteraren ska publicera hänvisningarna till validerade tekniska standarder på organisationens webbplats. Efter att en hänvisning har publicerats ger tillämpningen av den tekniska standarden i fråga grundad anledning att anta att motsvarande enhetliga tekniska föreskrifter har iakttagits.

§ 4 Det är frivilligt att tillämpa validerade tekniska standarder; en standard eller en del av den kan dock göras tvingande genom enhetliga tekniska föreskrifter.

Artikel 6

Antagande av enhetliga tekniska föreskrifter

§ 1 Tekniska expertutskottet ska besluta om godkännande av en enhetlig teknisk föreskrift eller en föreskrift som ändrar den i enlighet med det förfarande som anges i artiklarna 16 och 20 samt artikel 33 § 6 i konventionen. Besluten träder i kraft i enlighet med artikel 35 § 3 och 4 i konventionen.

§ 2 Följande får ansöka om antagande av enhetliga tekniska föreskrifter eller föreskrifter som ändrar dem i enlighet med § 1:

- a) varje deltagande stat,
- b) varje regional organisation enligt definitionen i artikel 2 punkt x i de enhetliga rättsreglerna ATMF,
- c) varje internationell intresseorganisation för vars medlemmar det av säkerhetsskäl och av ekonomiska skäl i utövandet av deras verksamhet är absolut nödvändigt att det finns enhetliga tekniska föreskrifter avseende järnvägsmateriel.

Artikel 7

Ansökningarnas utformning

De ansökningar som avses i artiklarna 5 och 6 ska sändas till generalsekreteraren och tillställas tekniska expertutskottet på något av arbetsspråken enligt artikel 1 § 6 i konventionen. Tekniska expertutskottet kan avslå ansökan om den anser att den inte är fullständig, sammanhängande eller vederbörligen motiverad. Till ansökan ska bifogas en bedömning av de samhälleliga, ekonomiska och miljömässiga konsekvenserna.

Artikel 7 a

Konsekvensbedömning

§ 1 Tekniska expertutskottet ska fatta sitt beslut efter att ha undersökt den motivering som sökanden har framlagt.

§ 2 Bedömningen ska ange sannolika konsekvenser för alla deltagande stater, idkare av trafik och andra relevanta aktörer. Om förslaget har konsekvenser för andra än de enhetliga tekniska föreskrifter som är föremålet för ansökan, ska dessa gränssnitt också beaktas.

§ 3 Alla relevanta instanser ska delta i bedömningen genom att kostnadsfritt lämna de uppgifter som behövs, såvida de inte omfattas av immaterialrätten.

Artikel 8

Enhetliga tekniska föreskrifter

§ 1 Antagna enhetliga tekniska föreskrifter ska publiceras på organisationens webbplats.

§ 2 I princip ska en enhetlig teknisk föreskrift utarbetas för varje delsystem. Vid behov kan flera enhetliga tekniska föreskrifter utarbetas för ett delsystem eller en enhetlig teknisk föreskrift täcka flera delsystem.

§ 2 a De enhetliga tekniska föreskrifterna ska tillämpas på nya delsystem. De ska också tillämpas på gamla delsystem när de moderniseras eller ombyggs samt vid tillämpningen av en i § 4 punkt f avsedd övergångsstrategi.

§ 3 Efter underrättelseförfarandet enligt artikel 35 § 3 och 4 i konventionen och minst en månad före ikraftträdandet ska generalsekreteraren på organisationens webbplats publicera

- a) de enhetliga tekniska föreskrifter som antagits och underrättats medlemsstaterna,
- b) tidpunkten för deras ikraftträdande,
- c) en förteckning över deltagande stater som de enhetliga tekniska föreskrifterna i fråga tillämpas på,
- d) en uppdaterad förteckning över enhetliga tekniska föreskrifter och tidpunkten för deras ikraftträdande.

§ 4 I den mån det är nödvändigt för att uppnå det mål som anges i artikel 3 ska de enhetliga tekniska föreskrifter som avser delsystem åtminstone

- a) ange det tillämpningsområde som avses (del av nät eller fordon; delsystem eller del av delsystem),
- b) ange de väsentliga kraven för det berörda delsystemet och dess gränssnitt mot andra delsystem,
- c) fastställa de funktionella och tekniska specifikationer som ska uppfyllas när det gäller delsystem och deras gränssnitt mot andra delsystem. Om det är nödvändigt kan dessa specifikationer variera beroende på användningen av delsystemet, till exempel enligt kategori av linjer, knutpunkter och/eller fordon,
- d) ange vilka konstruktionsdelar eller driftskompatibilitetskomponenter och gränssnitt som ska vara föremål för tekniska standarder som krävs för att uppnå driftskompatibilitet inom järnvägssystemet,

e) för varje tänkbart fall ange vilka förfaranden som ska tillämpas för att bedöma överensstämmelse med de enhetliga tekniska föreskrifterna. Dessa förfaranden ska grunda sig på de bedömningsmoduler som fastställs i en allmän enhetlig teknisk föreskrift som avses i § 8,

f) ange strategin för att genomföra de enhetliga tekniska föreskrifterna. Det är framför allt nödvändigt att ange de etapper som ska slutföras för en stegvis övergång från den nuvarande situationen till den slutliga situationen, varvid iakttagandet av de enhetliga tekniska föreskrifterna ska utgöra gällande norm; i fråga om varje skede ska ändamålsenliga övergångsbestämmelser anges och

g) för den berörda personalen ange de yrkesmässiga kvalifikationer och de villkor avseende hälsa och säkerhet som krävs för drift och underhåll av de delsystem som avses ovan samt för genomförandet av de enhetliga tekniska föreskrifterna.

§ 5 Varje enhetlig teknisk föreskrift ska utarbetas utifrån en utredning av befintliga delsystem och där ska anges en eller flera sådana delsystem som utgör målet, vilka kan uppnås gradvis inom en rimlig tid. På detta sätt kommer det gradvisa antagandet av enhetliga tekniska föreskrifter och efterlevnaden av dem att bidra till att driftskompatibilitet av järnvägssystemet uppnås gradvis.

§ 6 De enhetliga tekniska föreskrifterna ska på behörigt sätt bevara kompatibiliteten hos det nuvarande järnvägssystemet i varje deltagande stat. I detta syfte kan man i de enhetliga tekniska föreskrifterna föreskriva om "specialfall" för en eller flera deltagande stater i fråga om både nätet och fordon. Särskild uppmärksamhet måste fästas vid lastprofiler, spårvidd, spåravstånd, och fordon på väg till eller från ett tredjeland. För varje specialfall fastställs i de enhetliga tekniska föreskrifterna genomföranderegler för de komponenter som avses i § 4 punkt c-g.

§ 7 Om någon teknisk aspekt i de väsentliga kraven uttryckligen inte kan behandlas i de enhetliga tekniska föreskrifterna, ska de tydligt identifieras i dem som "öppna punkter".

§ 8 Tekniska expertutskottet kan utfärda enhetliga tekniska föreskrifter som inte gäller delsystem, t.ex. allmänna föreskrifter, väsentliga krav eller bedömningsmoduler.

§ 9 De enhetliga tekniska föreskrifterna ska publiceras i två spalter. Den text som publiceras utan spaltindelning över hela sidans bredd är identisk med Europeiska gemenskapens tekniska specifikationer för driftskompatibilitet (TSD). I den text som uppdelas i två spalter finns skillnader mellan de enhetliga tekniska föreskrifterna och de motsvarande tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet eller andra motsvarande bestämmelser i Europeiska gemenskapen. I vänstra spalten finns texten för de enhetliga tekniska föreskrifterna (OTIF-föreskrifterna) och i högra spalten finns texten för Europeiska gemenskapens tekniska specifikationer för driftskompatibilitet. Längst till höger finns en hänvisning till de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet.

Artikel 8 a

Brister i de enhetliga tekniska föreskrifterna

§ 1 Om tekniska expertutskottet får uppgift om att antagna enhetliga tekniska föreskrifter innehåller fel eller brister eller att de inte till alla delar uppfyller de väsentliga kraven, ska expertutskottet genomföra lämpliga åtgärder, inbegripet

a) ett beslut om huruvida det föreligger behov att ändra de enhetliga tekniska föreskrifterna i fråga i enlighet med artikel 6 och 8 och

b) rekommendationer om motiverade tillfälliga lösningar.

§ 2 Deltagande stater, regionala organisationer och bedömningsorgan är skyldiga att utan dröjsmål meddela generalsekreteraren om de upptäcker fel eller brister i de enhetliga tekniska föreskrifterna.

Artikel 9

Förklaringar

§ 1 Varje deltagande stat kan inom en frist av fyra månader från den dag då generalsekreteraren informerade om tekniska expertutskottets beslut, avge en motiverad förklaring till denne om att den inte kommer att tillämpa eller endast delvis kommer att tillämpa den validerade tekniska standarden eller den antagna enhetliga tekniska föreskriften på järnvägsinfrastruktur som är belägen på dess territorium och trafiken på denna infrastruktur.

§ 2 De deltagande stater som har avgett en förklaring i enlighet med § 1 ska inte beaktas vid fastställandet av det antal stater som enligt artikel 35 § 4 i fördraget måste göra en invändning för att ett beslut av tekniska expertutskotten inte ska träda i kraft.

§ 3 En stat som avgett en förklaring i enlighet med § 1 får när som helst återta den genom ett meddelande till generalsekreteraren. Detta återtagande träder i kraft första dagen i den andra månaden efter detta meddelande.

Artikel 10

Upphävande av teknisk enhet

Ikraftträdandet av de enhetliga tekniska föreskrifter som godkänts av tekniska expertutskottet i enlighet med artikel 6 § 1 i alla stater som är parter i den internationella konventionen om Unité Technique des chemins de fer (teknisk enhetlighet för järnvägarna), undertecknad i Bern den 21 oktober 1882, i dess lydelse från 1938, ska medföra att den konventionen upphävs.

Artikel 11

Företräde för de enhetliga tekniska föreskrifterna

§ 1 Efter ikraftträdandet av de enhetliga tekniska föreskrifter som godkänts av tekniska expertutskottet i enlighet med artikel 6 § 1 ska de tekniska standarderna och de enhetliga tekniska föreskrifterna i förbindelserna mellan de deltagande staterna ges företräde över bestämmelserna i den internationella konventionen om Unité Technique des chemins de fer, undertecknad i Bern den 21 oktober 1882, i dess lydelse från 1938.

§ 2 Efter att de enhetliga tekniska föreskrifter som godkänts av tekniska expertutskottet i enlighet med artikel 6 § 1 har trätt i kraft har dessa enhetliga rättsregler samt de tekniska standarderna och de enhetliga tekniska föreskrifterna företräde i de deltagande staterna i förhållande till tekniska bestämmelser i

a) reglementet om ömsesidig användning av passagerarvagnar och resgodsvagnar i internationell trafik (RIC) samt

b) reglementet om ömsesidig användning av godsvagnar i internationell trafik (RIV).

Artikel 12

Nationella tekniska krav

§ 1 De deltagande staterna ska säkerställa att generalsekreteraren underrättas om deras nationella tekniska krav avseende järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel. Generalsekreteraren ska publicera dessa krav i den databas som avses i artikel 13 i de enhetliga rättsreglerna ATMF.

Generalsekreteraren måste få uppgifterna inom tre månader från dagen för ikraftträdandet av de omarbetade enhetliga rättsreglerna.

Ett sådant krav kan förbli gällande endast tills det eller ett motsvarande krav sätts i kraft genom att godkänna föreskrifter i enlighet med artiklarna ovan. En deltagande stat kan när som helst återta en tillfällig föreskrift och underrätta generalsekreteraren om detta.

§ 2 När enhetliga tekniska föreskrifter antas eller ändras ska en deltagande stat säkerställa att generalsekreteraren underrättas - jämte motivering - om de nationella tekniska krav som anges i § 1 och som fortfarande ska iakttas för att säkerställa den tekniska kompatibiliteten mellan fordonen och dess järnvägsnät i fråga; detta gäller också nationella regler som tillämpas på "öppna punkter" i de tekniska föreskrifterna och på "specialfall" som fastställts på vederbörande sätt i de tekniska föreskrifterna.

I informationen ska anges de "öppna punkter" och/eller "specialfall" i de enhetliga tekniska föreskrifterna som varje nationellt krav gäller.

De nationella tekniska kraven ska endast förbli gällande om generalsekreteraren underrättas inom sex månader från den dag då den tekniska föreskriften i fråga eller dess ändring trädde i kraft.

§ 3 Till informationen ska fogas texten för den nationella tekniska föreskriften i sin helhet på något av de officiella språken i den deltagande staten samt dess rubrik och en sammanfattning av texten på något av de officiella språken i Mellanstatliga organisationen för internationell järnvägstrafik (OTIF).

Artikel 13

Tabell över överensstämmelser

§ 1 För att kunna minimera bedömningarna och därmed kostnaderna för sökande av tekniskt godkännande, ska de nationella tekniska kraven enligt artikel 12 klassificeras i enlighet med de parametrar som uppräknas och de principer som fastställs i bilagan till dessa enhetliga rättsregler. Tekniska expertutskottet ska ansvara för genomförandet av klassificeringen. De deltagande staterna och regionala organisationerna samarbetar med tekniska expertutskottet och generalsekreteraren för att utföra denna uppgift.

§ 2 Tekniska expertutskottet kan granska bilagan med beaktande av de erfarenheter som inhämtats i de deltagande staterna om korsacceptans av fordon.

§ 3 Tekniska expertutskottet ska säkerställa att ett referensdokument utarbetas där man refererar i kors till alla nationella tekniska krav som meddelats. I referensdokumentet ska också anges de relevanta bestämmelserna i de enhetliga tekniska föreskrifterna och i motsvarande tekniska specifikationer för driftskompatibilitet (artikel 8 § 9). Referensdokumentet ska publiceras på organisationens webbplats och det ska hållas uppdaterat.

§ 4 Med beaktande av ståndpunkten hos de deltagande staterna i fråga och de berörda regionala organisationerna kan tekniska expertutskottet avseende järnvägssäkerheten besluta förklara överensstämmelse mellan

- a) deltagande staters nationella tekniska krav,
- b) enhetliga tekniska föreskrifter och motsvarande tekniska specifikationer för driftskompatibilitet, och
- c) tekniska krav hos en eller flera deltagande stater och enhetliga tekniska föreskrifter och/eller tekniska specifikationer för driftskompatibilitet.

En förklarad överensstämmelse ska uttryckas i en tabell över överensstämmelser som ingår i det referensdokument som anges ovan i § 3.

Bilaga

PARAMETRAR SOM SKA GRANSKAS I SAMBAND MED TEKNISKT GODKÄNNANDE AV FORDON SOM INTE FÖLJER DE ENHETLIGA TEKNISKA FÖRESKRIFTERNA OCH I SAMBAND MED KLASIFICERING AV NATIONELLA TEKNISKA KRAV**1. FÖRTECKNING ÖVER PARAMETRAR****1.1 Allmän dokumentation**

Allmän dokumentation (inklusive beskrivning av det nya, moderniserade eller ombyggda fordonet och dess avsedda användning, uppgifter om utformning, reparation, drift och underhåll, tekniskt underlag etc.)

1.2 Strukturer och mekaniska delar

Mekanisk integritet och gränssnitt mellan fordon (inklusive buffertar och draginrättningar, övergångar), hållfasthet hos fordonsstruktur och inredning (t.ex. säten), lastkapacitet, passiv säkerhet (invändig och utvändig kollisionssäkerhet)

1.3 Samverkan mellan fordon och bana samt fordonsprofiler

Mekaniska gränssnitt mot infrastrukturen (inklusive statiskt och dynamiskt beteende, passningstoleranser, fordonsprofil, löpverk etc.)

1.4 Bromssystem

Bromsrelaterade komponenter (inklusive fastbromsningsskydd, bromsreglering och bromsprestanda under färd, vid nödsituationer och i parkeringsläge)

1.5 Passagerarrelaterade komponenter

Passagerarutrustning och passagerarmiljöer (inklusive fönster och dörrar avsedda för passagerare, krav för personer med rörelsehinder etc.)

1.6 Miljövillkor och aerodynamiska effekter

Miljöns inverkan på fordonet och fordonets inverkan på miljön (inklusive aerodynamiska förhållanden och både gränssnittet mellan fordonet och den markbaserade delen av järnvägssystemet och gränssnittet mot den yttre miljön)

1.7 Externa varningssignaler, märkning, programvarufunktioner och integritetskrav för programvara

Externa varningssignaler, märkningar, programvarufunktioner och programvaruintegritet, t.ex. säkerhetsrelaterade funktioner som påverkar tågets beteende, inklusive 'tågbusen'

1.8 Energiförsörjnings- och styrsystem ombord

Ombordbaserade framdrivnings-, energiförsörjnings- och styrsystem, plus gränssnittet mellan fordonet och energiförsörjningsinfrastrukturen och alla aspekter avseende elektromagnetisk kompatibilitet

1.9 Utrustning, gränssnitt och miljöer som berör personal

Utrustning, gränssnitt, arbetsförhållanden och miljöer som berör personal ombord på fordonet (inklusive förarhytter, gränssnitt mellan förare och maskin)

1.10 Brandsäkerhet och evakuering**1.11 Service**

Ombordbaserade utrustningar och gränssnitt för serviceändamål

1.12 Trafikstyrning och signalering ombord

All ombordutrustning som krävs för att garantera säkerheten och för att styra och kontrollera trafiken med tåg som har tillstånd att trafikera nätet och dess inverkan på den markbaserade delen av järnvägssystemet

1.13 Specifika driftskrav

Specifika driftskrav för fordon (inklusive vid trafikstörning, bärgning av fordon etc.)

1.14 Godsrelaterade komponenter

Godsspecifika krav och miljökrav (inklusive anordningar som specifikt krävs för farligt gods)

Förklaringar och exempel med *kursiv* stil ovan ges endast i informationssyfte och utgör inte definitioner av parametrarna.

2. KLASSIFICERING AV NATIONELLA TEKNISKA KRAV

De nationella tekniska krav som hänför sig till de parametrar som anges ovan i punkt 1 ska klassificeras till någon av de tre grupper som anges nedan. Regler och begränsningar som till sin natur är rent lokala beaktas inte. Deras efterlevnad ska granskas på ett sätt som järnvägsföretagen och infrastrukturförvaltarna gemensamt kommer överens om.

Grupp A

Grupp A består av

- internationella standarder,
- nationella regler som i fråga om järnvägssäkerheten anses motsvara andra medlemsstaters interna regler,
- nationella regler som i fråga om järnvägssäkerheten anses motsvara de enhetliga tekniska föreskrifterna och/eller de tekniska specifikationerna för driftskompatibilitet.

Grupp B

Grupp B består av alla de regler som inte hör till grupp A eller C, eller som ännu inte har kunnat klassificeras till någondera av dessa grupper.

Grupp C

Grupp C gäller regler som är absolut nödvändiga och som hänför sig till tekniska egenskaper hos infrastrukturen för att säkerställa en säker och driftskompatibel användning i nätet i fråga (t.ex. lastprofilen).

Artikel 1**Tillämpningsområde**

I dessa enhetliga rättsregler fastställs förfarandet för godkännande av järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel för nyttjande i internationell trafik.

Artikel 2**Definitioner**

I dessa enhetliga rättsregler och i (de framtida) bilagorna till dem, i de enhetliga rättsreglerna APTU och i bilagorna till dem samt i de enhetliga tekniska föreskrifterna APTU avses med

a) olycka: en plötslig oönskad och ofrivillig händelse eller en särskild kedja av sådana händelser som har skadliga följder; olyckorna uppdelas i följande klasser: kollisioner, urspårning, plankorsningsolyckor, personolyckor som orsakats av rullande fordon i rörelse, eldsvådor och andra,

b) godkännande av konstruktionstyp: en beviljad rättighet genom vilken en behörig myndighet godkänner konstruktionstypen för ett järnvägsfordon som utgångspunkt för godkännande för drift av fordon som motsvarar den konstruktionstypen,

c) godkännande för drift: en rätt som den behöriga myndigheten beviljar ett järnvägsfordon eller annan järnvägsmateriel att nyttjas i internationell trafik,

d) tekniska expertutskottet: det utskott som avses i artikel 13 § 1 f i konventionen,

da) upphandlingsenhet: en offentlig eller privat enhet som beställer formgivning och/eller konstruktion, modernisering eller ombyggnad av ett delsystem. Denna enhet kan vara ett järnvägsföretag, en infrastrukturförvaltare, en innehavare eller en tillståndsinnehavare som ansvarar för genomförandet av projektet,

e) deltagande stat: en medlemsstat i organisationen som inte har avgett någon förklaring avseende dessa enhetliga rättsregler i enlighet med artikel 42 § 1 första meningen i konventionen,

f) förklaring: visning om en bedömning eller del av en bedömning som utförts för att bestyrka att ett fordon, en konstruktionstyp eller en konstruktionsdel uppfyller de enhetliga rättsreglerna APTU och de enhetliga tekniska föreskrifterna i dem (inbegripet tillämpliga specialfall och gällande nationella krav enligt artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU,

g) konstruktionsdel eller komponent: en grundläggande del eller en grupp av grundläggande delar, en helhet eller en del av en helhet som hör till eller som kan kopplas till ett järnvägsfordon, annan järnvägsmateriel eller en infrastruktur; begreppet konstruktionsdel täcker utöver materiella föremål också immateriella tillgångar, såsom programvara,

h) enhet som ansvarar för underhåll: den enhet som ansvarar för underhåll av ett fordon och som har registrerats som sådan i ett fordonsregister enligt artikel 13; denna definition gäller också annan järnvägsmateriel,

i) väsentliga krav: alla krav som ställs i de enhetliga rättsreglerna APTU som järnvägssystemet, delsystemen och driftskompatibilitetskomponenterna - inbegripet gränssnitten - ska uppfylla,

j) tillbud: händelse som inte är en olycka eller en allvarlig olycka men som hänför sig till tågtrafiken och äventyrar trafiksäkerheten,

k) infrastrukturförvaltare: ett företag eller en myndighet som förvaltar en järnvägsinfrastruktur,

l) internationell trafik: trafik med järnvägsfordon på järnvägslinjer som berör minst två deltagande staters territorier,

m) utredning: verksamhet för att förebygga olyckor och tillbud, till vilken hör insamling och analys av uppgifter, dragande av slutsatser, inbegripet klarläggning av orsaker (gärningar, försummelser, händelser eller omständigheter eller en kombination av dessa, vilka lett till olyckan eller tillbudet) och vid behov utfärdande av rekommendationer som hänför sig till säkerheten,

n) innehavare: den person som i egenskap av ägare eller med nyttjanderätt ekonomiskt nyttjar ett fordon som transportmedel och som har registrerats som en sådan i det materielregister som avses i artikel 13,

o) underhållshandlingar: handlingar där de inspektioner och underhållsuppgifter som ska vidtas i fråga om ett fordon (eller en fordonstyp) eller annan järnvägsmateriel specificeras och som har utformats i enlighet med de regler och specifikationer som framgår av de enhetliga tekniska föreskrifterna, inbegripet specialfallen och eventuella meddelade gällande nationella tekniska krav enligt artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU,

p) underhållsjournal: handlingar som gäller godkända fordon eller annan järnvägsmateriel och som anger deras driftshistoria och de inspektioner och underhållsåtgärder som de underkastats,

q) nät: de banor, stationer, terminaler och alla former av fast utrustning som behövs för att säkerställa ett säkert och kontinuerligt fungerande järnvägssystem,

r) öppna punkter: tekniska synpunkter om väsentliga krav som inte uttryckligen har behandlats i de enhetliga tekniska föreskrifterna,

s) annan järnvägsmateriel: varje slag av rörlig järnvägsmateriel som är avsedd att nyttjas i internationell trafik och som inte är ett järnvägsfordon,

t) järnvägstransportföretag: ett privat eller offentligt företag som

- har rätt att transportera personer eller gods per järnväg och som ansvarar för dragkraften eller

- endast ansvarar för dragkraften,

u) järnvägsinfrastruktur (eller kortare infrastruktur): alla banor och fasta anläggningar som behövs för kompatibilitet och säker drift av järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel som godkänts i enlighet med dessa enhetliga rättsregler,

v) järnvägsmateriel: järnvägsfordon, annan järnvägsmateriel och järnvägsinfrastrukturer,

w) järnvägsfordon: ett fordon som trafikerar järnvägslinjer på egna hjul, med eller utan dragkraft,

x) regional organisation: en organisation som avses i artikel 38 i konventionen och som använder uteslutande behörighet som medlemsstaterna överlåtit till den,

y) modernisering: sådant större arbete för att byta ett delsystem eller en del av ett delsystem som inte ändrar delsystemets totala prestanda,

ya) RID: bihang C till konventionen,

z) allvarlig olycka: varje form av tågkollision eller tågurspårning som resulterar i att minst en person dödas eller att minst fem personer skadas allvarligt eller i omfattande skador på rullande materiel, infrastruktur eller miljön, och varje annan liknande olycka med uppenbara konsekvenser för regleringen av järnvägssäkerheten eller säkerhetshanteringen; med omfattande skador avses skador vars kostnad utredningsorganet omedelbart kan uppskatta till sammanlagt minst 1,8 miljoner särskilda dragningsrätter,

aa) specialfall: en del i de deltagande staternas järnvägssystem som kräver särskilda, antingen tillfälliga eller definitiva, bestämmelser i de enhetliga tekniska föreskrifterna av skäl som hänför sig till begränsningar beroende på geografi, topografi eller stadsmiljö eller till en strävan att uppnå kompatibilitet med det befintliga systemet. Detta kan i synnerhet gälla järnvägslinjer och nät som är isolerade från resten av nätet, lastprofiler, spårvidd eller spåravstånd, fordon och annan järnvägsmateriel som uteslutande är avsedd för lokal, regional eller historisk användning samt fordon och annan järnvägsmateriel som är på väg till eller från ett tredjeland,

bb) delsystem: järnvägssystemets uppdelning på det sätt som framförs i de enhetliga tekniska föreskrifterna; dessa delsystem, för vilka väsentliga krav ska anges, kan vara av strukturell eller funktionell beskaffenhet,

cc) tekniskt godkännande: ett förfarande som utförs av en behörig myndighet för att godkänna ett järnvägsfordon eller annan järnvägsmateriel för nyttjande i internationell trafik eller för att godkänna en konstruktionstyp,

dd) tekniskt intyg: officiellt bevis på tekniskt godkännande i formen av ett giltigt intyg om godkännande av konstruktionstyp eller ett giltigt intyg om godkännande för drift,

ee) tekniskt underlag: de handlingar som gäller ett fordon eller annan järnvägsmateriel i vilken ingår alla dess tekniska kännetecken (för den typen), inbegripet en bruksanvisning och de kännetecken som behövs för att identifiera objekten i fråga,

eea) TSD: tekniska specifikationer för driftskompatibilitet som antagits i enlighet med direktiven 96/48/EG, 2001/16/EG och 2008/57/EG för varje delsystem eller del av ett delsystem för att uppfylla de väsentliga kraven och säkerställa järnvägssystemets driftskompatibilitet,

ff) konstruktionstyp: de grundläggande egenskaper som hänför sig till utformningen av ett järnvägsfordon eller annan järnvägsmateriel som framställs i det enhetliga intyget om godkännande av konstruktionstyp som beskrivs i bedömningsmodul SB i de enhetliga tekniska föreskrifterna,

gg) ombyggnad: ett större arbete för att ändra ett delsystem eller av en del av ett delsystem som förbättrar delsystemets allmänna prestanda.

Artikel 3

Godkännande för internationell trafik

§ 1 Varje järnvägsfordon måste för att få nyttjas i internationell trafik vara godkänt i enlighet med dessa enhetliga rättsregler.

§ 2 Det tekniska godkännandet ska ha till ändamål att kontrollera att järnvägsfordonen uppfyller

- a) konstruktionsföreskrifterna i de enhetliga tekniska föreskrifterna,
- b) konstruktions- och utrustningsföreskrifterna i RID,
- c) de särskilda villkoren för godkännande enligt artikel 7 a.

§ 3 Vad som sägs i § 1 och 2 samt följande artiklar ska också tillämpas på tekniskt godkännande av annan järnvägsmateriel och på komponenter till fordon eller annan järnvägsmateriel.

Artikel 3 a

Växelverkan med andra internationella överenskommelser

§ 1 Järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel som har tagits i bruk enligt den tillämpliga lagstiftningen i Europeiska gemenskapen (EG) och motsvarande nationell lagstiftning ska anses ha godkänts för drift av alla deltagande stater enligt dessa enhetliga rättsregler om

- a) tillämpliga TSD och motsvarande enhetliga tekniska föreskrifterna helt motsvarar varandra och
- b) tillämpliga TSD på basis av vilka ett järnvägsfordon eller annan järnvägsmateriel beviljats godkännande omfattar alla aspekter i relevanta delsystem som hör till fordonet och
- c) om det inte ingår några öppna punkter i TSD avseende teknisk kompatibilitet med infrastrukturen, och

d) om inget undantag tillämpas på fordonet eller den andra järnvägsmaterielen.

Om dessa villkor inte uppfylls ska artikel 6 § 4 tillämpas på fordonet eller den andra järnvägsmaterielen.

§ 2 Järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel som beviljats godkännande för drift enligt dessa gemensamma rättsregler ska anses vara tagna i bruk i Europeiska gemenskapens medlemsstater och i stater där gemenskapslagstiftningen tillämpas på grundval av internationella överenskommelser som ingåtts med Europeiska gemenskapen

a) om de tillämpliga enhetliga tekniska föreskrifterna och motsvarande TSD motsvarar varandra helt och

b) om de tillämpliga enhetliga tekniska föreskrifterna på basis av vilka ett järnvägsfordon eller annan järnvägsmateriel beviljats godkännande omfattar alla aspekter i relevanta delsystem som hör till fordonet och

c) om det inte ingår några öppna punkter i dessa enhetliga tekniska föreskrifter avseende teknisk kompatibilitet med infrastrukturen, och

d) om inget undantag tillämpas på fordonet eller den andra järnvägsmaterielen.

Om dessa villkor inte uppfylls, krävs för fordonet eller den andra järnvägsmaterielen godkännande i enlighet med den lagstiftning som tillämpas i Europeiska gemenskapens medlemsstater och i stater som tillämpar gemenskapslagstiftningen på grundval av internationella överenskommelser som ingåtts med Europeiska gemenskapen.

§ 3 Godkännande för drift, drift och underhåll av järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel som endast används i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen regleras genom tillämplig gemenskapslagstiftning och nationell lagstiftning. Denna bestämmelse tillämpas också på de deltagande stater där lagstiftningen i Europeiska gemenskapen tillämpas på grundval av internationella överenskommelser som ingåtts med Europeiska gemenskapen.

§ 4 Bestämmelserna i § 1 och 2 tillämpas på motsvarande sätt på godkännanden av fordons typer.

§ 5 En enhet som ansvarar för underhåll av godsvagnar och som är certifierad enligt artikel 15 § 2 ska anses vara certifierad enligt lagstiftningen i Europeiska gemenskapen och motsvarande nationell lagstiftning och vice versa, såvida det certifieringssystem som godkänts enligt artikel 14a.5 i järnvägssäkerhetsdirektivet 2004/49/EG och de bestämmelser som tekniska expertutskottet godkänt enligt artikel 15 § 2 helt motsvarar varandra.

Artikel 4

Förfarande

§ 1 Tekniskt godkännande av fordon ska ske

a) antingen i ett enda steg, genom att bevilja ett visst enskilt järnvägsfordon godkännande för drift,

b) eller i två successiva steg, genom att

- bevilja en viss typ av järnvägsfordon godkännande av konstruktionstyp,

- och därefter bevilja enskilda fordon som motsvarar denna konstruktionstyp godkännande för drift genom ett förenklat förfarande som bekräftar att de tillhör denna typ.

§ 2 Bedömningen av överensstämmelse av ett fordon eller en konstruktionsdel med bestämmelserna i de enhetliga tekniska föreskrifter som godkännandet grundar sig på kan delas upp i olika delbedömningar som bestyrks genom en förklaring. Tekniska expertutskottet ska fastställa delbedömningarna och utformningen av förklaringen.

§ 3 På förfaranden som gäller det tekniska godkännandet av järnvägsinfrastruktur ska de rättsregler tillämpas som är gällande i den deltagande staten i fråga.

Artikel 5

Behörig myndighet

§ 1 Det tekniska godkännandet ska åligga den nationella eller internationella myndighet som är behörig på området enligt gällande lagar och föreskrifter i varje deltagande stat.

§ 2 De myndigheter som avses i § 1 får överlåta eller, enligt gällande bestämmelser i staten i fråga, ska överlåta till organ med säte i deras stat, vilka anses vara lämpliga, befogenheten att utföra hela bedömningar eller delbedömningar, inbegripet utfärdande av motsvarande förklaringar.

Det är förbjudet att överföra behörigheten på

- a) järnvägstransportföretag,
- b) infrastrukturförvaltare,
- c) innehavare,
- d) enheter som ansvarar för underhåll,
- e) formgivare eller tillverkare av järnvägsmateriel som direkt eller indirekt deltar i tillverkningen av järnvägsmaterielen,

inbegripet dotterbolagen till de nämnda instanserna.

§ 3 För att de organ som anges i § 2 ska anses vara lämpliga måste de uppfylla följande krav:

a) Organet måste till sin organisation, sin rättsliga struktur och sitt beslutsfattande vara oberoende av varje järnvägsföretag, infrastrukturförvaltare, sökande och upphandlingsenhet; dess direktör och den personal som ansvarar för utförande av bedömningar och utfärdande av intyg och förklaringar får inte direkt eller som företrädare delta i formgivning, tillverkning, konstruktion, underhåll eller användning av komponenter, fordon eller järnvägsmateriel. Detta utesluter inte möjligheten att utbyta teknisk information mellan tillverkaren eller konstruktören och organet.

b) Organet och dess personal ska utföra bedömningarna genom att uppvisa så stor yrkesetik och teknisk kompetens som möjligt och de ska vara oavhängiga från varje slag av påtryckning och incentiv, i synnerhet av ekonomisk art, som kunde påverka deras omdöme eller resultaten av deras inspektion, i synnerhet av sådana personer eller persongrupper vars intressen resultaten av bedömningarna påverkar.

c) I synnerhet ska det organ som ansvarar för bedömningarna och dess personal i funktionellt hänseende vara oavhängiga från de organ som ansvarar för utredning av olyckor.

d) Organet ska anställa sådan personal och använda sådan utrustning som behövs för att på ett lämpligt sätt kunna sköta de administrativa och tekniska uppgifter som hänför sig till utförandet av bedömningarna. Det ska också ha till sitt förfogande apparater som krävs för specialbedömningar.

e) Den personal som ansvarar för bedömningar ska ha

- en lämplig teknisk och yrkesinriktad utbildning
- tillräckliga kunskaper om de krav som gäller de bedömningar som ska utföras och tillräcklig erfarenhet av utförande av sådana bedömningar och
- förmåga att utfärda intyg, protokoll och redogörelser som konstaterar resultaten av bedömningarna.

f) Oavhängigheten av den personal som ansvarar för bedömningarna ska garanteras. Personalens avlöning får inte bero på antalet utförda bedömningar eller deras resultat.

g) Organet måste ha en ansvarsförsäkring, om ansvaret hör till staten enligt nationell lagstiftning eller om inte den deltagande staten själv utför dessa bedömningar.

h) Organets personal ska ha tystnadsplikt i fråga om alla uppgifter som den får i utförandet av sina uppgifter (dock inte i förhållande till behöriga förvaltningsmyndigheter i den staten där organet är verksamt) i enlighet med dessa enhetliga rättsregler eller de deltagande staternas rättsliga krav och/eller rättsregler, vid behov också Europeiska gemenskapens lagstiftning.

§ 4 Bestämmelserna i § 3 tillämpas på motsvarande sätt på myndigheter som ansvarar för tekniskt godkännande.

§ 5 De deltagande staterna ska säkerställa, genom en underrättelse eller vid behov genom medel som föreskrivs i Europeiska gemenskapens lagstiftning eller i lagstiftningen i de stater som tillämpar Europeiska gemenskapens lagstiftning på grundval av internationella överenskommelser som de ingått med Europeiska gemenskapen, att generalsekreteraren får informa-

tion om de organ som ansvarar för bedömningar, inspektioner och godkännanden och om varje organs verksamhetsområde. Generalsekreteraren publicerar en förteckning över dessa organ, deras identifikationsnummer och ansvarsområden samt ser till att förteckningen hålls uppdaterad.

§ 6 De deltagande staterna ska säkerställa att de organ som avses i § 2 övervakas konsekvent och att behörigheten dras in av ett organ som inte längre uppfyller de kriterier som anges i § 3, varvid de utan dröjsmål ska meddela generalsekreteraren om detta.

§ 7 Om en deltagande stat anser att en myndighet som ansvarar för bedömningar eller godkännanden i en annan deltagande stat, eller ett organ som denna myndighet har överfört behörigheten på, inte uppfyller de kriterier som anges i § 3, ska ärendet lämnas till tekniska expertutskottet för behandling och utskottet ska inom fyra månader meddela den deltagande staten alla ändringar som är nödvändiga, för att organet ska kunna bevara den status som den beviljats. Till denna del kan tekniska expertutskottet besluta uppmäna den deltagande staten att upphäva eller dra in godkännandet för organet eller myndigheten utifrån arbete som den utfört.

Artikel 6

Giltigheten av tekniska intyg

§ 1 Tekniska intyg som utfärdats av en behörig myndighet i en deltagande stat i enlighet med dessa enhetliga rättsregler ska vara giltiga i alla andra deltagande stater. För trafikering och drift på dessa andra staters territorium tillämpas dock de krav som anges i denna artikel.

§ 2 Godkännande för drift ger järnvägstransportföretaget en möjlighet att använda fordonet endast på infrastrukturer som är kompatibla med fordonet i enlighet med dess specifikationer och andra villkor för godkännandet; det är järnvägstransportföretagets uppgift att säkerställa detta.

§ 3 Godkännande för drift som beviljats fordon som uppfyller alla tillämpliga enhetliga tekniska föreskrifter, möjliggör fri trafikering av fordonet på andra deltagande staters territorium, utan att detta dock begränsar tillämpningen av artikel 3 a, förutsatt att

- a) alla väsentliga krav har behandlats i de enhetliga tekniska föreskrifterna i fråga och
- b) fordonet inte berörs av
 - något specialfall eller
 - öppna punkter som gäller teknisk kompatibilitet med infrastrukturen eller
 - något undantag.

Förutsättningarna för fri trafik kan också fastställas i relevanta enhetliga tekniska föreskrifter.

- § 4 a) Om godkännande för drift i en deltagande stat har beviljats för fordon
 - som berörs av ett specialfall eller en öppen punkt avseende teknisk kompatibilitet med infrastrukturen, eller ett undantag eller
 - som inte uppfyller de enhetliga tekniska föreskrifterna och alla andra relevanta föreskrifter för rullande materiel, eller

b) om alla väsentliga krav inte har behandlats i de enhetliga tekniska föreskrifterna i fråga, kan behöriga myndigheter i andra stater be av sökanden teknisk tilläggsinformation såsom en riskanalys och/eller test för fordonet innan ett kompletterande godkännande för drift beviljas.

I fråga om delar av fordon som uppfyller de enhetliga tekniska föreskrifterna eller en del av dem måste de behöriga myndigheterna godkänna inspektioner som andra behöriga myndigheter har utfört i enlighet med de enhetliga tekniska föreskrifterna. I fråga om fordonets andra delar ska de behöriga myndigheterna fullt ut beakta den tabell över överensstämmelser som avses i artikel 13 i de enhetliga rättsreglerna APTU.

Uppfyllande av

- a) identiska bestämmelser och bestämmelser som konstaterats vara motsvarande,

- b) bestämmelser som inte gäller något undantagsfall och
- c) bestämmelser som inte gäller teknisk kompatibilitet med infrastrukturen ska inte bedömas på nytt.

§ 5 Bestämmelserna i § 2–4 tillämpas på motsvarande sätt på godkännande av konstruktionstyp.

Artikel 6 a

Erkännande av handlingar som gäller förfarandet

§ 1 Myndigheter och behöriga organ, järnvägstransportföretag, innehavare och infrastrukturförvaltare i alla deltagande stater ska erkänna bedömningar, förklaringar och andra handlingar enligt dessa enhetliga tekniska föreskrifter som sådana.

§ 2 Om överensstämmelsen av ett krav eller en bestämmelse har konstaterats i enlighet med artikel 13 i de enhetliga rättsreglerna APTU, ska bedömningar eller test som redan utförts och dokumenterats inte göras på nytt.

Artikel 6 b

Erkännande av tekniska och funktionella test

Tekniska expertutskottet kan anta regler att införas i en bilaga till dessa enhetliga rättsregler och krav att införas i en eller flera enhetliga tekniska föreskrifter om bestämmelser för och det ömsesidiga erkännandet av tekniska inspektioner, underhållshandlingar för godkända fordon och operativa test, såsom bromstest för tåg.

Artikel 7

Föreskrifter som tillämpas på fordon

§ 1 För att kunna godkännas för drift och förbli godkända för drift i internationell trafik ska järnvägsfordon uppfylla

- a) de enhetliga tekniska föreskrifterna och
- b) vid behov bestämmelserna i RID.

§ 2 Om det inte finns några enhetliga tekniska föreskrifter för ett delsystem ska det tekniska godkännandet grunda sig på tillämpliga nationella tekniska krav i enlighet med artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU som är i kraft i den deltagande stat där tekniskt godkännande har sökts.

§ 3 Om de enhetliga tekniska föreskrifterna inte täcker alla väsentliga krav eller om det är fråga om specialfall eller öppna punkter, ska det tekniska godkännandet grunda sig på

- a) bestämmelserna i de enhetliga tekniska föreskrifterna,
- b) bestämmelserna i RID vid behov och
- c) tillämpliga gällande nationella tekniska krav i enlighet med artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU.

Artikel 7 a

Undantag

Tekniska expertutskottet ska utfärda regler eller tvingande föreskrifter om undantag från bestämmelserna i artikel 7 och om bedömningsmetoder som kan eller ska användas.

Artikel 8

Föreskrifter tillämpliga på järnvägsinfrastruktur

§ 1 För att säkerställa att fordon som godkänts för internationell trafik i enlighet med dessa enhetliga rättsregler rör sig säkert på den järnvägsinfrastruktur som ska användas och är kompatibel med den, måste denna järnvägsinfrastruktur uppfylla

- a) bestämmelserna i de enhetliga tekniska föreskrifterna och
- b) bestämmelserna i RID, vid behov.

§ 2 På godkännande av infrastrukturen och på övervakningen av dess underhåll tillämpas fortfarande de gällande rättsreglerna i den stat där infrastrukturen är belägen.

§ 3 Artikel 7 och 7 a tillämpas på motsvarande sätt på infrastruktur.

Artikel 9

Driftsföreskrifter

§ 1 De järnvägstransportföretag som nyttjar ett järnvägsfordon som är godkänt för nyttjande i internationell trafik ska vara skyldiga att iaktta de bestämmelser i de enhetliga tekniska föreskrifterna som gäller drift av fordon i internationell trafik.

§ 2 De företag eller myndigheter som förvaltar infrastruktur i de deltagande staterna, inbegripet säkerhets- och trafikledningssystemen, som är avsedd och lämpad att nyttjas i internationell trafik, ska vara skyldiga att iaktta de enhetliga tekniska föreskrifterna samt att fortlöpande uppfylla dem vid uppbyggnad eller förvaltning av denna infrastruktur.

Artikel 10

Sökande och utfärdande av tekniska intyg och förklaringar och förutsättningarna för dem

§ 1 Tekniska intyg ska beviljas för järnvägsfordonets konstruktionstyp eller för själva järnvägsfordonet.

§ 2 Ansökan om ett tekniskt intyg kan inges av

- a) tillverkaren,
- b) ett järnvägstransportföretag,
- c) fordonets innehavare,
- d) fordonets ägare,
- e) infrastrukturförvaltaren.

§ 3 En ansökan om ett tekniskt intyg, inbegripet relevanta förklaringar, kan inges till en myndighet eller ett organ som är behörigt enligt artikel 5 i någon av de deltagande staterna.

§ 4 Om artikel 6 § 4 är tillämplig på fordonet, ska sökanden meddela de deltagande stater (vid behov linjerna), för vilka de tekniska intygen behövs för att möjliggöra fri trafikering; i dessa fall ska de behöriga myndigheter och deltagande bedömningsorgan som berörs samarbeta för att underlätta förfarandet för sökanden.

§ 5 Sökanden ska svara för alla kostnader som processen för godkännande förorsakar, om inte något annat föreskrivs i de gällande lagarna och föreskrifterna i den stat där godkännandet beviljas. Utförande av tekniska godkännanden i vinningssyfte ska inte vara tillåtet.

§ 5 a Alla beslut, bedömningar, test etc. ska utföras på ett icke-diskriminerande sätt.

§ 6 Sökanden ska upprätta de tekniska handlingar och underhållshandlingar som innehåller de uppgifter som krävs i de enhetliga tekniska föreskrifterna och bifoga dem till sin ansökan. Bedömningsorganets uppgift är att granska, korrigera och tillägga relevanta uppgifter till dessa handlingar för att fordonets egenskaper ska framkomma ur dem.

§ 7 Den som utför bedömningen ska dokumentera varje utförd bedömning i en bedömningsrapport, där de utförda bedömningarna fastställs och där de bestämmelser anges enligt vilka föremålet har bedömts och huruvida föremålet godkändes eller underkändes i bedömningen.

§ 8 När ett intyg om godkännande för drift söks enligt det förenklade förfarandet för tekniskt godkännande (artikel 4 § 1 b) ska till ansökan bifogas ett intyg om godkännande av konstruktionstyp i enlighet med artikel 11 § 2 samt på lämpligt sätt visas att de fordon för vilka intyg om godkännande för drift söks motsvarar denna konstruktionstyp.

§ 9 Ett tekniskt godkännande ska i princip beviljas för obestämd tid; det kan ha allmän eller begränsad omfattning.

§ 10 Om de relevanta bestämmelserna i föreskrifter som avses i artikel 7, med stöd av vilka en konstruktionstyp har godkänts, har ändrats och om inga relevanta övergångsbestämmelser kan tillämpas ska den deltagande stat där motsvarande intyg om godkännandet av konstruktionstyp har beviljats besluta, efter att ha hört andra stater där intyget är giltigt i enlighet med artikel 6, om intyget fortfarande är giltigt eller om det ska förnyas. De kriterier som ska granskas när ett intyg om godkännande av konstruktionstyp förnyas kan endast gälla ändrade bestämmelser. Förnyandet av ett intyg om godkännande av konstruktionstyp påverkar inte de godkännanden för drift som redan beviljats utifrån tidigare godkända typer.

§ 11 I samband med modernisering eller ombyggnad ska upphandlingsenheten eller tillverkaren sända den deltagande staten i fråga de handlingar som beskriver projektet. Den deltagande staten ska undersöka dessa handlingar och, med beaktande av den strategi för genomförande som anges i de tillämpliga enhetliga tekniska föreskrifterna, besluta om arbetets omfattning innebär att ett nytt godkännande för drift enligt dessa enhetliga rättsregler behövs.

Ett nytt godkännande för drift ska krävas om den allmänna säkerhetsnivån för delsystemet i fråga kan påverkas negativt av det planerade arbetet. Om ett nytt godkännande behövs, ska den deltagande staten bestämma i vilken mån de enhetliga tekniska föreskrifter som hänför sig till ärendet ska tillämpas på projektet.

Den deltagande staten ska fatta sitt beslut inom fyra månader från att sökanden lämnade in fullständiga handlingar.

När ett nytt tillstånd behövs och om de enhetliga tekniska föreskrifterna inte är tillämpliga i sin helhet, ska de deltagande staterna meddela generalsekreteraren

a) orsaken till att de enhetliga tekniska föreskrifterna inte har tillämpats i sin helhet,
b) de tekniska kännetecken som är tillämpliga i stället för de enhetliga tekniska föreskrifterna och

c) de organ som ansvarar för sändandet av de uppgifter som krävas enligt punkt a och b.

Generalsekreteraren ska publicera de uppgifter som insänts på organisationens webbplats.

§ 12 Artikel 10 § 11 tillämpas på motsvarande sätt på intyg om godkännande av konstruktionstyp och på alla förklaringar som gäller konstruktionen eller komponenterna i fråga.

Artikel 10 a

Regler för indragande och upphävande av tekniska intyg

§ 1 Om en behörig myndighet i en deltagande stat annan än den som beviljat (första) godkännandet för drift upptäcker icke-överensstämmelse ska den meddela den (första) godkännande myndigheten om detta, inbegripet alla detaljer; om icke-överensstämmelsen gäller ett intyg om godkännande av konstruktionstyp, ska den myndighet som utfärdade detta också informeras.

§ 2 Intyg om godkännande för drift kan dras in

a) när järnvägsfordonet inte längre uppfyller
- de enhetliga tekniska föreskrifterna och de tillämpliga gällande nationella bestämmelserna enligt artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU, eller
- de särskilda villkoren för dess godkännande enligt artikel 7 a eller

- konstruktions- och utrustningsföreskrifterna i RID eller
- b) om innehavaren inte inom den utsatta tidsfristen iakttar den behöriga myndighetens uppmaning att korrigera bristerna eller
- c) när de föreskrifter och villkor som följer av ett begränsat godkännande enligt artikel 10 § 10 inte har iakttagits.

§ 3 Endast den myndighet som har beviljat intyget om godkännande av konstruktionstyp eller intyget om godkännande för drift kan dra in det.

§ 4 Intyg om godkännande för drift ska upphävas

a) om de inspektioner och underhållsarbeten som föreskrivs för ett järnvägsfordon i underhållshandlingarna, i de enhetliga tekniska föreskrifterna, i de särskilda villkoren för godkännande enligt artikel 7 a eller i konstruktions- och utrustningsföreskrifterna i RID inte har utförts (eller om tidsfrister inte har iakttagits),

a) när den behöriga myndighetens anmodan att, vid allvarlig skada på ett järnvägsfordon, visa upp fordonet inte följs,

b) om dessa enhetliga rättsregler och de enhetliga tekniska föreskrifterna inte följs,

c) om de tillämpliga gällande nationella bestämmelserna i enlighet med artikel 12 i de enhetliga rättsreglerna APTU eller de bestämmelser som enligt artikel 13 i de enhetliga rättsreglerna APTU konstaterats motsvara dessa inte har iakttagits. Intyget upphävs i fråga om de berörda deltagande staterna.

§ 5 Ett intyg om godkännande för drift ska upphöra när ett järnvägsfordon tas ur drift. Den behöriga myndighet som beviljade godkännande för drift ska underrättas om att fordonet tagits ur drift.

§ 6 Bestämmelserna i § 1-4 tillämpas på motsvarande sätt på intyg om godkännande av konstruktionstyp.

Artikel 10 b

Regler för bedömningar och förfaranden

§ 1 Tekniska expertutskottet är behörigt att utfärda tvingande tilläggsbestämmelser om bedömningar och förfaranderegler för tekniskt godkännande.

§ 2 Dessutom kan de deltagande staterna eller regionala organisationerna utfärda (eller hålla i kraft) bestämmelser om icke-diskriminerande, detaljerade och obligatoriska bedömningsförfaranden samt om krav som gäller förklaringar, såvitt bestämmelserna inte är i strid med de föreskrifter som tekniska expertutskottet utfärdat i enlighet med § 1. Information om dessa bestämmelser ska sändas till generalsekreteraren, som vidarebefordrar den till tekniska expertutskottet, och organisationen ska publicera bestämmelserna.

Artikel 11

Tekniska intyg och förklaringar

§ 1 Om godkännanden av konstruktionstyp och godkännanden för drift utfärdas olika handlingar "intyg om godkännande av konstruktionstyp" och "intyg om godkännande för drift".

§ 2 I intyget om godkännande av konstruktionstyp

a) ska anges formgivaren och den tilltänkta tillverkaren av järnvägsfordonets konstruktions-
typ,

b) ska de tekniska handlingarna och underhållshandlingarna ingå som bilaga,

c) ska vid behov anges de särskilda begränsningar och villkor för driften enligt vilka fordonstypen och de motsvarande fordonen får trafikera,

d) ska en bedömningsrapport eller bedömningsrapporter ingå som bilaga,

e) ska vid behov anges alla förklaringar (om överensstämmelse med kraven och om inspektioner) som utfärdats,

f) ska anges den utfärdande myndigheten, datumet för utfärdandet och intyget ska förses med myndighetens underskrift,

g) ska vid behov giltighetstiden anges.

§ 3 Ett intyg om godkännande för drift ska innehålla

a) alla de uppgifter som anges i § 2, och

b) identifieringskoden/identifieringskoderna för det eller de fordon som intyget gäller,

c) uppgifter om innehavaren av det eller de järnvägsfordon som intyget omfattar dagen för utfärdandet av intyget,

d) vid behov dess giltighetstid.

§ 4 Ett intyg om godkännande för drift kan täcka en grupp av enskilda fordon av samma typ, varvid de uppgifter som krävs enligt § 3 ska ges på ett identifierbart sätt om varje fordon som hör till gruppen och de tekniska handlingarna måste innehålla en förteckning med identifierbar dokumentation om testen för varje fordon.

§ 5 De tekniska handlingarna och underhållshandlingarna ska innehålla uppgifter i enlighet med de enhetliga tekniska föreskrifterna.

§ 6 Intygen ska tryckas på något av arbetsspråken i enlighet med artikel 1 § 6 i konventionen.

§ 7 Intygen och förklaringarna ska ges sökanden.

§ 8 Intyget om godkännande för drift gäller dess föremål. När fordonet är i drift, ska innehavaren av intyget om godkännande för drift (inbegripet de tekniska handlingarna och underhållshandlingarna) - om innehavaren av intyget inte är den nuvarande innehavaren - utan dröjsmål överlåta intyget samt underhållsjournalen till den nuvarande innehavaren och ställa till dennes förfogande alla detaljerade (tilläggs)instruktioner om underhåll och drift som denne ännu har i sin besittning.

§ 9 På motsvarande sätt tillämpas 8 § på fordon och järnvägsmateriel som godkänts i enlighet med artikel 19, varvid handlingarna i fråga är godkännandehandlingarna och alla andra handlingar som innehåller uppgifter som helt eller delvis är desamma som de uppgifter som ingår i kraven för de tekniska handlingarna, underhållshandlingarna och underhållsjournalen.

Artikel 12

Enhetlig utformning

§ 1 Organisationerna ska fastställa enhetlig utformning för de intyg som anges i artikel 11, för de förklaringar om vilka beslut fattats i enlighet med artikel 4 § 2 och på bedömningsrapporterna i enlighet med artikel 10 § 7.

§ 2 Utformningen ska utarbetas och godkänns av tekniska expertutskottet.

§ 3 Tekniska expertutskottet kan besluta godkänna intyg och förklaringar som utfärdats i någon annan form än vad som bestäms i dessa enhetliga rättsregler, men som innehåller de uppgifter som krävs enligt artikel 11, som erkända ersättande motsvarigheter.

Artikel 13

Register

§ 1 Genom organisationens försorg ska inrättas och hållas uppdaterat ett register i form av en elektronisk databas med uppgifter om järnvägsfordon som beviljats intyg om godkännande för drift och konstruktionstyper som beviljats intyg om godkännande av konstruktionstyp. Registret ska innehålla de järnvägsfordon som godkänts i enlighet med artikel 19; i det kan införas järnvägsfordon som endast godkänts för nationell trafik.

§ 2 I databasen ska också ingå ett register med uppgifter om behöriga myndigheter och om organ som behörigheten har överförs på i enlighet med artikel 5 samt om ackrediterade/erkända inspektörer i enlighet med artikel 15 § 2.

§ 3 Tekniska expertutskottet kan besluta införa i databasen andra uppgifter som används i järnvägsverksamhet, såsom uppgifter om godkända fordon som gäller förklaringar, inspektioner och underhåll (inbegripet följande inspektion som ska utföras), information om olyckor och tillbud samt register om fordonens kodning, lokaliseringsorter, järnvägstransportföretag, innehavare, infrastrukturförvaltare, reparationsverkstäder, tillverkare, enheter som ansvarar för underhåll etc.

§ 4 Tekniska expertutskottet ska utarbeta databasens funktionella och tekniska struktur och fastställa de uppgifter som behövs, när och hur uppgifter ska lämnas in och hurdana rättigheterna att få uppgifter ska vara samt andra administrativa och organisatoriska arrangemang, även vilken databasstruktur som ska tillämpas. Ändringar som gäller innehavaren, den enhet som ansvarar för underhåll, tagande ur bruk, stoppanden förordade av myndigheterna, upphävande eller indragande av intyg, förklaringar eller andra handlingar och ändringar i fordonet som avviker från den godkända konstruktionstypen ska i alla förekommande fall meddelas generalsekreteraren utan dröjsmål.

§ 5 Vid tillämpningen av denna artikel ska tekniska expertutskottet beakta de register som inrättats i de deltagande staterna och i de regionala organisationerna för att minska oskälig börda för parter såsom de regionala organisationerna, de deltagande staterna, de behöriga myndigheterna och järnvägsbranschen. Också för att minimera kostnaderna för organisationen och för att åstadkomma konsekventa registreringssystem ska alla parter koordinera med organisationen sina planer och utvecklandet av de register som hör till tillämpningsområdet för dessa enhetliga rättsregler.

§ 6 De uppgifter som registrerats i databasen ska endast anses som prima faciebevis för det tekniska godkännandet av ett järnvägsfordon.

§ 7 Tekniska expertutskottet kan besluta att användarna helt eller delvis ska täcka kostnaderna för inrättandet och förandet av databasen; översändande och ändring av uppgifter är avgiftsfritt, medan en avgift kan tas ut för sökning av uppgifter.

Artikel 14

Tecken och texter

§ 1 Järnvägsfordon som har godkänts för drift ska vara försedda med följande tecken och texter:

- a) ett tecken som anger att de har godkänts för nyttjande i internationell trafik i enlighet med dessa enhetliga rättsregler, och
- b) övriga tecken och texter i enlighet med de enhetliga tekniska föreskrifterna, inbegripet den unika identifieringskoden (fordonets nummer).

Den behöriga myndighet som utfärdar godkännandet för drift ska säkerställa att varje fordon ges en identifieringskod bestående av bokstäver och siffror. Denna kod, i vilken ska ingå landskoden för den (första) stat som beviljat tillståndet, ska antecknas på respektive fordon och föras in i det nationella fordonsregistret i staten i fråga på det sätt som krävs i artikel 13.

§ 2 Tekniska expertutskottet ska fastställa det tecken som avses i § 1 punkt a samt övergångstider under vilka fordon som godkänts för nyttjande i internationell trafik ännu får ha tecken och texter som avviker från vad som anges i § 1.

Artikel 15

Underhåll

§ 1 Järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel ska vara väl underhållna så att de följer de enhetliga tekniska föreskrifterna och uppfyller dem permanent och att de inte på något sätt

äventyrar driftsäkerheten eller skadar infrastrukturen, miljön eller folkhälsan när de nyttjas i internationell trafik. I detta syfte ska järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel hållas tillgänglig för och underkastas service, inspektioner och underhåll i enlighet med de underhållshandlingar som finns som bilaga till intyget om godkännande för drift, de enhetliga tekniska föreskrifterna, de särskilda villkoren för godkännande enligt artikel 7 a och de bestämmelser som ingår i RID.

§ 2 Varje järnvägsfordon, före det godkänns för drift eller används i nätet, ska ha en enhet som ansvarar för dess underhåll, och denna enhet ska registreras i den databas som avses i artikel 13. Den enhet som ansvarar för underhåll kan vara ett järnvägsföretag, en infrastrukturförvaltare eller en innehavare. Enheten ska genom ett underhållssystem säkerställa att de fordon, vars underhåll den ansvarar för är i ett säkert skick för drift. Enheten som ansvarar för underhåll ska själv utföra underhållsarbetena eller låta utföra dem vid avtalsreparationsverkstäder.

Den enhet som ansvarar för underhåll av godsvagnar ska ha ett giltigt intyg utfärdat av en utomstående inspektör som ackrediterats/erkänts i någon av de deltagande staterna.

Tekniska expertutskottet ska utfärda detaljerade tilläggsföreskrifter om certifiering och inspektion av enheter som ansvarar för uppehåll, om ackrediterade/erkända inspektörer, om ackreditering och inspektion av dem, om inspektioner och om intyg över inspektioner. Reglerna ska ange om de motsvarar de kriterier som hänför sig till det certifieringssystem för enheter som ansvarar för underhåll som godkänts i Europeiska gemenskapen eller i stater som tillämpar gemenskapslagstiftningen på grundval av internationella överenskommelser som ingåtts med Europeiska gemenskapen.

Dessa regler, som också ska innehålla regler om indragande och upphävande av intyg och ackrediteringar, ska fastställas i bilagan till dessa enhetliga rättsregler och utgör en integrerad del av dem.

§ 3 Järnvägstransportföretagen svarar för sina tågs säkra drift och ska säkerställa att de fordon som är i drift underhålls på vederbörligt sätt. Därför ska den enhet som ansvarar för underhåll säkerställa att järnvägstransportföretaget har tillförlitliga uppgifter att tillgå om underhållsprocesser och järnvägstransportföretaget ska i tid sända den enhet som ansvarar för underhåll uppgifter om de fordon och annan järnvägsmateriel som det använder för vilka enheten som ansvarar för uppehåll är ansvarig. I vartdera fallet ska uppgifterna i fråga fastställas i den bilaga som avses i § 2.

§ 4 Den enhet som ansvarar för underhåll av ett godkänt fordon ska upprätthålla och uppdatera underhållsjournalen för fordonet i fråga. Journalen ska finnas tillgänglig för inspektion av den behöriga nationella myndigheten.

§ 5 Tekniska expertutskottet kan utfärda instruktioner eller föreskrifter om certifiering och inspektion av reparationsverkstäder samt om ömsesidigt erkännande av intyg och inspektioner. Föreskrifter i enlighet med denna punkt ska fastställas i en bilaga till dessa enhetliga rättsregler och utgör en integrerad del av dem, och ska offentliggöras på organisationens webbplats.

Artikel 16

Olyckor, tillbud och allvarliga skador

§ 1 Om ett järnvägsfordon drabbas av en olycka, ett tillbud eller en allvarlig skada ska alla parter (infrastrukturförvaltare, innehavare, den enhet som ansvarar för underhåll, berörda järnvägsföretag och andra eventuella instanser) vara skyldiga att

- a) utan dröjsmål vidta alla åtgärder som behövs för att säkerställa järnvägstrafikens säkerhet och för att förhindra skador på miljön och folkhälsan och
- b) utreda orsakerna till olyckan, tillbudet eller den allvarliga skadan.

§ 1 a Åtgärder enligt § 1 ska koordineras. Koordineringen är infrastrukturförvaltarens skyldighet, om inte de gällande bestämmelserna i staten i fråga föreskriver något annat. Utöver den utredningsskyldighet som gäller de berörda parterna kan en deltagande stat kräva att en oberoende utredning utförs.

§ 2 Ett fordon ska anses vara allvarligt skadat när det inte längre kan åtgärdas genom en mindre reparation som gör att det kan ingå i ett tåg och rulla på egna hjul utan fara för driften. Om reparationen kan utföras under 72 timmar eller om de sammanräknade reparationskostnaderna är under 0,18 miljoner särskilda dragningsrätter, anses skadan inte som allvarlig.

§ 3 Olyckor, tillbud och allvarliga skador ska utan dröjsmål meddelas den myndighet eller det organ som har godkänt fordonet för trafik. Denna myndighet eller detta organ kan begära att det skadade fordonet, eventuellt redan reparerat, ska visas upp för prövning av giltigheten av det beviljade godkännandet för drift. Vid behov ska förfarandet för beviljande av godkännande för drift utföras på nytt.

§ 4 De deltagande staterna ska föra bok, publicera utredningsrapporter med sina iakttagelser och rekommendationer och meddela den myndighet som utfärdat intyget om godkännandet och organisationen om orsakerna till olyckor, tillbud och allvarliga skador som inträffat i internationell trafik på deras territorium. Tekniska expertutskottet kan utreda orsakerna till allvarliga olyckor, tillbud och allvarliga skador som inträffat i internationell trafik med tanke på en eventuell vidareutveckling av de föreskrifter i de enhetliga tekniska föreskrifterna som gäller konstruktion och drift av järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel, och det kan vid behov besluta uppmåna de deltagande staterna att inom en kort upphäva relevanta intyg om godkännande för drift, intyg om godkännande av konstruktionstyp eller avgivna förklaringar.

§ 5 Tekniska expertutskottet kan utarbeta och utfärda tvingande tilläggsregler om utredning av allvarliga olyckor, tillbud och allvarliga skador, om krav för oberoende nationella utredningsorgan samt om utformningen och innehållet i rapporter. Det kan också ändra de värden/tal som anges i § 2 och i artikel 2 punkt ff.

Artikel 17

Rätt att stoppa och avvisa fordon

§ 1 En behörig myndighet, ett annat järnvägstransportföretag eller en infrastrukturförvaltare får inte avvisa eller stoppa järnvägsfordon från att röra sig på kompatibel järnvägsinfrastruktur om dessa enhetliga rättsregler, de enhetliga tekniska föreskrifterna, eventuella tilläggsvillkor ställda av den myndighet som beviljade godkännandet samt konstruktions- och utrustningsföreskrifterna i RID har iakttagits.

§ 2 De behöriga myndigheternas rätt att inspektera och stoppa ett fordon påverkas inte av huruvida man misstänker att § 1 har åsidosatts, men en inspektion för att uppnå visshet ska utföras så snart som möjligt och i varje fall inom 24 timmar.

§ 3 Om en deltagande stat dock inte upphäver eller drar in intyget inom den tidsfrist som anges i artikel 5 § 7 eller artikel 16 § 4, har de andra deltagande staterna rätt att avvisa eller stoppa fordonet eller fordonen i fråga.

Artikel 18

Åsidosättande av föreskrifter

§ 1 Med undantag av de fall som avses i § 2 samt i artikel 10 a § 3 punkt c ska de rättsliga påföljder som orsakas av att dessa enhetliga rättsregler och de enhetliga tekniska föreskrifterna har åsidosatts avgöras i enlighet med gällande regler i den deltagande stat vars behöriga myndighet har utfärdat det första godkännandet för drift, inbegripet konfliktbestämmelserna.

§ 2 De civil- och straffrättsliga påföljder som följer av åsidosättandet av dessa enhetliga rättsregler och enhetliga tekniska föreskrifter ska avgöras i fråga om infrastrukturen i enlighet

med bestämmelserna i den deltagande staten där infrastrukturförvaltaren har sitt säte, inbegripet konfliktbestämmelserna.

Artikel 19

Övergångsbestämmelser

§ 1 Artikel 3 § 1 tillämpas på moderniserade, ombyggda och befintliga fordon. I denna artikel ingår övergångsbestämmelser i fråga om sådana fordon som har godkänts i enlighet med RIV, RIC eller andra relevanta internationella överenskommelser och som har märkts i enlighet med detta.

§ 2 När dessa enhetliga rättsregler träder i kraft ska befintliga fordon som är försedda med texten RIV eller RIC för att ange att de tekniska bestämmelserna i det nuvarande överenskommelsen RIV 2000 (1.1.2004 granskad upplaga) eller överenskommelsen RIC iakttas, anses godkända för drift i de deltagande staternas nät och kompatibla med deras järnvägsinfrastruktur (i fråga om texterna på vagnen), som någon av de deltagande staterna har godkänt dem till.

§ 2 a Befintliga fordon som inte är försedda med texten RIV eller RIC men som har godkänts och märkts i enlighet med bilaterala eller multilaterala överenskommelser mellan deltagande stater och som har meddelats organisationen, anses också vara godkända för drift i nät som hör till konventionens tillämpningsområde.

§ 3 Ett godkännande som beviljats under övergångsperioden i enlighet med § 2 och § 2 a ska gälla tills dess att fordonet behöver ett nytt godkännande i enlighet med artikel 10 § 11.

§ 4 Texten RIV eller RIC på ett fordon eller en annan text som tekniska expertutskottet har godkänt, tillsammans med de uppgifter som registrerats i databasen enligt artikel 13, ska anses utgöra tillräckligt bevis på godkännande. Olovlig ändring av denna text anses vara bedrägeri och utgående från detta väcks åtal i enlighet med den nationella lagstiftningen.

§ 5 Oberoende av dessa övergångsbestämmelser ska fordon och deras handlingar stämma överens med de gällande enhetliga tekniska föreskrifterna om texter och underhåll; vid behov ska iakttagande av bestämmelserna i gällande RID också säkerställas. Tekniska expertutskottet kan också besluta att bestämmelser som gäller säkerhet och som tagits i bruk genom enhetliga tekniska föreskrifter ska iakttas efter en viss tidsfrist oberoende av övergångsbestämmelserna.

§ 6 Befintliga fordon som inte hör till tillämpningsområdet för § 2 och 2 a kan godkännas för drift när sökanden framfört en begäran till den behöriga myndigheten. Myndigheten kan av sökanden be teknisk tilläggsinformation såsom en riskanalys och/eller test för fordonet innan ett kompletterande godkännande för drift beviljas. De behöriga myndigheterna ska dock i sin helhet beakta den tabell över överensstämmelser som avses i artikel 13 i de enhetliga rättsreglerna APTU.

§ 7 Tekniska expertutskottet kan utfärda andra övergångsbestämmelser.

Artikel 20

Twister

Twister som hänför sig till det tekniska godkännandet av järnvägsfordon och annan järnvägsmateriel avsedd för nyttjande i internationell trafik kan avgöras av tekniska expertutskottet om ingen lösning uppnås i direkta förhandlingar mellan de berörda parterna. Sådana tvister kan även underställas en skiljenämnd enligt det förfarande som anges i avdelning V i konventionen.